375L0362

30.6.75 'Επίσημη 'Εφημερίδα τῶν Εὐρωπαϊκῶν Κοινοτήτων 'Αριθ. N 167/1

ΟΔΗΓΙΑ ΤΟΥ ΣΥΜΒΟΥΛΙΟΥ

τῆς 16ης 'Ιουνίου 1975

περί ἀμοιβαίας ἀναγνωρίσεως τῶν διπλωμάτων, πιστοποιητικῶν καί ἄλλων τίτλων ἰατρικῆς καί περί τῶν μέτρων πρός διευκόλυνση τῆς πραγματικῆς ἀσκήσεως τοῦ δικαιώματος ἐγκαταστάσεως καί τοῦ δικαιώματος τῆς ἐλεύθερης παροχῆς ὑπηρεσιῶν

(75/362/ΕΟΚ)

ΤΟ ΣΥΜΒΟΥΛΙΟ ΤΩΝ ΕΥΡΩΠΑΪΚΩΝ ΚΟΙΝΟΤΗΤΩΝ,

Ἔχοντας ὑπόψη:

τήν συνθήκη περί ἱδρύσεως τῆς Εὐρωπαϊκῆς Οἰκονομικῆς Κοινότητος, καί ἰδίως τά ἄρθρα 49, 57, 66 καί 235,

τήν πρόταση τῆς 'Επιτροπῆς,

τήν γνώμη τῆς Συνελεύσεως(1),

τήν γνώμη τῆς Οἰκονομικῆς καί Κοινωνικῆς 'Επιτροπῆς(2),

'Εκτιμώντας:

ὅτι, κατ' ἐφαρμογήν τῆς συνθήκης ἀπαγορεύεται ἀπό τήν λήξη τῆς μεταβατικῆς περιόδου, κάθε διακριτική μεταχείριση μέ βάση τήν ἰθαγένεια, ὅσον ἀφορᾶ τήν ἐγκατάσταση καί τήν παροχή ὑπηρεσιῶν· ὅτι ἡ ἀρχή τῆς ἴσης μεταχειρίσεως μέ τούς ἡμεδαπούς ἐφαρμόζεται ἰδίως κατά τήν ἔκδοση ἀδείας πού ἐνδεχομένως ἀπαιτεῖται γιά τήν ἀνάληψη ἤ τήν ἄσκηση δραστηριοτήτων τῶν ἰατρῶν, καθώς καί κατά τήν ἐγγραφή ἤ τήν συμμετοχή τους ὡς μελῶν σέ ἐπαγγελματικές ὀργανώσεις ἤ συλλόγους·

ὅτι κρίνεται, ὡστόσο, ἐνδεδειγμένο νά προβλεφθοῦν ὁρισμένες διατάξεις πού νά διευκολύνουν τήν πραγματική ἄσκηση ἀπό τούς ἰατρούς τοῦ δικαιώματος ἐγκαταστάσεως καί τοῦ δικαιώματος τῆς ἐλεύθερης παροχῆς ὑπηρεσιῶν·

ὅτι, κατ' ἐφαρμογή τῆς συνθήκης, τά Κράτη μέλη ὑποχρεοῦνται νά μήν παρέχουν ὁποιαδήποτε ἐνίσχυση, ἡ ὁποία θά ἠδύνατο νά νοθεύσει τούς ὅρους τῆς ἐγκαταστάσεως·

ὅτι τό ἄρθρο 57 παράγραφος 1 τῆς συνθήκης προβλέπει τήν ἔκδοση ὁδηγιῶν γιά τήν ἀμοιβαία ἀναγνώριση τῶν διπλωμάτων, πιστοποιητικῶν καί ἄλλων τίτλων· ὅτι ἡ παρούσα ὁδηγία ἀποσκοπεῖ στήν ἀναγνώριση τῶν διπλωμάτων, πιστοποιητικῶν καί ἄλλων τίτλων ἰατρικῆς πού ἐπιτρέπουν τήν πρόσβαση στήν ἰατρική δραστηριότητα, καθώς καί τῶν διπλωμάτων, πιστοποιητικῶν καί ἄλλων τίτλων ἰατρικῆς εἰδικότητος·

ὅτι, ὅσον ἀφορᾶ τήν εἰδίκευση τῶν ἰατρῶν, πρέπει νά ἀναγνωρισθοῦν ἀμοιβαίως οἱ τίτλοι εἰδικότητος, ἐφ' ὅσον αὐτοί, χωρίς νά ἀποτελοῦν προϋπόθεση γιά τήν ἀνάληψη τῆς δραστηριότητος τοῦ εἰδικοῦ ἰατροῦ, τοῦ παρέχουν ὡστόσο τήν δυνατότητα νά χρησιμοποιεῖ τόν τίτλο εἰδικότητός του·

ὅτι, ἐν ὄψει τῶν διαφορῶν, οἱ ὁποῖες ὑφίστανται μεταξύ τῶν Κρατῶν μελῶν ὡς πρός τόν ἀριθμό τῶν ἰατρικῶν εἰδικοτήτων, τό εἶδος ἤ τήν διάρκεια τῆς ἐκπαιδεύσεως γιά τήν ἀπόκτησή τους, εἶναι ἀναγκαῖο νά προβλεφθοῦν ὁρισμένες διατάξεις συντονιστικοῦ χαρακτήρα προκειμένου νά ἐπιτρέψουν στά Κράτη μέλη νά προβοῦν στήν ἀμοιβαία ἀναγνώριση τῶν διπλωμάτων, πιστοποιητικῶν καί ἄλλων τίτλων· ὅτι ὁ συντονισμός αὐτός ἐπιτυγχάνεται μέ τήν ὁδηγία τοῦ Συμβουλίου 75/363/ΕΟΚ τῆς 16ης 'Ιουνίου 1975 περί τοῦ συντονισμοῦ τῶν νομοθετικῶν, κανονιστικῶν καί διοικητικῶν διατάξεων πού ἀφοροῦν τίς δραστηριότητες τῶν ἰατρῶν(3)·

ὅτι, ἄν καί ὁ συντονισμός πού ἀναφέρεται ἀνωτέρω δέν ἀποσκοπεῖ στήν ἐναρμόνιση τοῦ συνόλου τῶν διατάξεων τῶν Κρατῶν μελῶν τῶν σχετικῶν μέ τήν ἐκπαίδευση τῶν εἰδικῶν ἰατρῶν, πρέπει ὡστόσο νά ἀναγνωρισθοῦν ἀμοιβαίως τά διπλώματα, τά πιστοποιητικά καί οἱ ἄλλοι τίτλοι ἰατρικῆς εἰδικότητος, οἱ ὁποῖοι δέν εἶναι κοινοί σ' ὅλα τά Κράτη μέλη, χωρίς νά ἀποκλείεται ἡ δυνατότης περαιτέρω ἐναρμονίσεως στόν ἐν λόγω τομέα· ὅτι, ὡς πρός τό θέμα αὐτό, ἐθεωρήθη ὅτι ἡ ἀναγνώριση τῶν διπλωμάτων, πιστοποιητικῶν καί ἄλλων τίτλων ἰατρικῆς εἰδικότητος ἔπρεπε νά περιορισθεῖ στά Κράτη μέλη, στά ὁποῖα ὑφίστανται οἱ σχετικές εἰδικότητες·

(1) ΕΕ ἀριθ. A 101 τῆς 4.8.1970, σ. 19.
(2) ΕΕ ἀριθ. A 36 τῆς 28.3.1970, σ. 17.
(3) ΕΕ ἀριθ. N 167 τῆς 30.6.1975, σ. 14.

ὅτι, ὅσον ἀφορᾶ τήν κατοχή τοῦ τίτλου ἐκπαιδεύσεως, ἐπειδή μία ὁδηγία περί ἀμοιβαίας ἀναγνωρίσεως τῶν διπλωμάτων δέν περιλαμβάνει ἀναγκαστικά καί τήν οὐσιαστική ἰσοτιμία τῆς ἐκπαιδεύσεως στήν ὁποία ἀναφέρονται τά διπλώματα αὐτά, πρέπει νά ἐπιτρέπεται ἡ χρήση τους μόνο στήν γλώσσα τοῦ Κράτους μέλους καταγωγῆς ἤ προελεύσεως·

ὅτι, πρός διευκόλυνση τῆς ἐφαρμογῆς τῆς παρούσης ὁδηγίας ἀπό τίς διοικήσεις τῶν Κρατῶν μελῶν, τά Κράτη μέλη δύνανται νά ἀπαιτοῦν τήν ὑποβολή ἀπό τούς δικαιούχους, οἱ ὁποῖοι πληροῦν τίς προϋποθέσεις ἐκπαιδεύσεως πού ἀπαιτεῖ ἡ παρούσα ὁδηγία, μαζί μέ τούς τίτλους ἐκπαιδεύσεώς τους, πιστοποιητικοῦ τῶν ἁρμοδίων ἀρχῶν τῆς χώρας καταγωγῆς ἤ προελεύσεως πού νά βεβαιώνει ὅτι οἱ τίτλοι αὐτοί εἶναι οἱ ἀναφερόμενοι στήν παρούσα ὁδηγία·

ὅτι ἡ παρούσα ὁδηγία δέν θίγει τίς νομοθετικές, κανονιστικές καί διοικητικές διατάξεις τῶν Κρατῶν μελῶν, οἱ ὁποῖες ἀπαγορεύουν στίς ἑταιρίες τήν ἄσκηση τῆς ἰατρικῆς δραστηριότητος ἤ ἐπιβάλλουν σ' αὐτές ὁρισμένους ὅρους γιά τήν ἐν λόγω ἄσκηση·

ὅτι, σέ περίπτωση παροχῆς ὑπηρεσιῶν, ἡ ἀπαίτηση ἐγγραφῆς ἤ συμμετοχῆς ὡς μέλους σέ ἐπαγγελματικές ὀργανώσεις ἤ συλλόγους, ἡ ὁποία συνδέεται μέ τόν σταθερό καί μόνιμο χαρακτήρα τῆς ἀσκουμένης δραστηριότητος στήν χώρα ὑποδοχῆς, θά ἀποτελοῦσε ἀναμφίβολα ἐμπόδιο γι' αὐτόν πού παρέχει τίς ὑπηρεσίες, ἕνεκα τοῦ προσωρινοῦ χαρακτήρα τῆς δραστηριότητός του· ὅτι πρέπει, ἑπομένως, νά ἀποκλεισθεῖ· ὅτι χρειάζεται, πάντως, στήν περίπτωση αὐτή νά ἐξασφαλισθεῖ ὁ ἔλεγχος τῆς ἐπαγγελματικῆς πειθαρχίας, ὁ ὁποῖος ἀνήκει στήν ἁρμοδιότητα τῶν ἐπαγγελματικῶν αὐτῶν ὀργανώσεων ἤ συλλόγων· ὅτι, γιά τόν σκοπό αὐτόν καί μέ τήν ἐπιφύλαξη τῆς ἐφαρμογῆς τοῦ ἄρθρου 62 τῆς συνθήκης, πρέπει νά προβλεφθεῖ ἡ δυνατότης νά ἐπιβάλλεται στόν δικαιοῦχο ἡ ὑποχρέωση νά ὀηλοποιεῖ τήν παροχή ὑπηρεσιῶν πρός τήν ἁρμοδία ἀρχή τοῦ Κράτους μέλους ὑποδοχῆς·

ὅτι, σέ θέματα ἤθους καί ἐντιμότητος, πρέπει νά γίνει διάκριση μεταξύ τῶν προϋποθέσεων πού ἀπαιτοῦνται ἀφ' ἑνός μέν γιά τήν ἀρχική πρόσβαση στό ἐπάγγελμα, ἀφ' ἑτέρου δέ γιά τήν ἄσκηση αὐτοῦ·

ὅτι, ὅσον ἀφορᾶ τίς μισθωτές δραστηριότητες τῶν ἰατρῶν, ὁ κανονισμός τοῦ Συμβουλίου (ΕΟΚ) ἀριθ. 1612/68 τῆς 15ης Ὀκτωβρίου 1968 περί τῆς ἐλεύθερης κυκλοφορίας τῶν ἐργαζομένων στό ἐσωτερικό τῆς Κοινότητος([4]) δέν περιέχει εἰδικές διατάξεις γιά τά παρ' αὐτοῦ ρυθμιζόμενα ἐπαγγέλματα πού νά ἀναφέρονται σέ θέματα ἤθους, ἐντιμότητος, ἐπαγγελματικῆς πειθαρχίας καί χρήσεως τίτλου· ὅτι, ἀνάλογα μέ τό Κράτος μέλος, οἱ σχετικές ρυθμίσεις ἐφαρμόζονται ἤ δύνανται νά ἐφαρμόζονται στούς μισθωτούς, ὅπως καί στούς μή μισθωτούς· ὅτι οἱ δραστηριότητες τῶν ἰατρῶν ἐξαρτῶνται σέ ὅλα τά Κράτη μέλη ἀπό τήν κατοχή διπλώματος, πιστοποιητικοῦ ἤ ἄλλου τίτλου ἰατρικῆς· ὅτι οἱ δραστηριότητες αὐτές ἀσκοῦνται τόσο ἀπό ἀνεξάρτητους ἐπαγγελματίες ὅσο καί ἀπό μισθωτούς, ἤ, ἀκόμη ὑπό τήν ἰδιότητα τοῦ μισθωτοῦ καί τοῦ μή μισθωτοῦ ἀπό τά ἴδια πρόσωπα κατά τήν διάρκεια τῆς ἐπαγγελματικῆς τους σταδιοδρομίας, ἐναλλάξ· ὅτι, κατά συνέπεια, γιά νά διευκολυνθεῖ πλήρως ἡ ἐλεύθερη κυκλοφορία τῶν ἐπαγγελματιῶν αὐτῶν ἐντός τῆς Κοινότητος, κρίνεται ἀναγκαῖο νά ἐπεκταθεῖ ἡ ἐφαρμογή τῆς παρούσης ὁδηγίας στούς μισθωτούς ἰατρούς,

ΕΞΕΔΩΣΕ ΤΗΝ ΠΑΡΟΥΣΑ ΟΔΗΓΙΑ:

ΚΕΦΑΛΑΙΟ I

ΠΕΔΙΟ ΕΦΑΡΜΟΓΗΣ

Ἄρθρο 1

Ἡ παρούσα ὁδηγία ἰσχύει γιά τίς δραστηριότητες τῶν ἰατρῶν.

ΚΕΦΑΛΑΙΟ II

ΔΙΠΛΩΜΑΤΑ, ΠΙΣΤΟΠΟΙΗΤΙΚΑ ΚΑΙ ΑΛΛΟΙ ΤΙΤΛΟΙ ΙΑΤΡΙΚΗΣ

Ἄρθρο 2

Κάθε Κράτος μέλος ἀναγνωρίζει τά διπλώματα, τά πιστοποιητικά καί τούς ἄλλους τίτλους πού χορηγοῦνται στούς ὑπηκόους τῶν Κρατῶν μελῶν ἀπό τά ἄλλα Κράτη μέλη, σύμφωνα μέ τό ἄρθρο 1 τῆς ὁδηγίας 75/363/ΕΟΚ, καί πού ἀπαριθμοῦνται στό ἄρθρο 3, προσδίδοντάς τους στήν ἐπικράτειά του, ὅσον ἀφορᾶ τήν πρόσβαση στίς μή μισθωτές δραστηριότητες ἀπό τούς ἰατρούς καί τήν ἄσκηση αὐτῶν, τήν ἴδια ἰσχύ μέ τά διπλώματα, τά πιστοποιητικά καί τούς ἄλλους τίτλους πού χορηγεῖ τό Κράτος αὐτό.

Ἄρθρο 3

Τά διπλώματα, τά πιστοποιητικά καί οἱ ἄλλοι τίτλοι πού ἀναφέρονται στό ἄρθρο 2 εἶναι:

α) *στήν Γερμανία:*

1. «Zeugnis über die ärztliche Staatsprüfung» (πιστοποιητικό κρατικῶν ἐξετάσεων ἰατρικῆς), χορηγούμενο ἀπό τίς ἁρμόδιες ἀρχές, καί «Zeugnis über die Vorbereitungszeit als Medizinassistent» (πιστοποιητικό περί τῆς ἐκπληρώσεως

([4]) ΕΕ ἀριθ. Ν 257 τῆς 19.10.1968, σ. 2.

τῆς προπαρασκευαστικῆς περιόδου ὡς ἰατρικοῦ βοηθοῦ), ἐφ' ὅσον ἡ γερμανική νομοθεσία προβλέπει ἀκόμη τήν ὕπαρξη τέτοιας περιόδου πρός συμπλήρωση τῆς ἰατρικῆς ἐκπαιδεύσεως·

2. οἱ βεβαιώσεις τῶν ἁρμοδίων ἀρχῶν τῆς 'Ομοσπονδιακῆς Δημοκρατίας τῆς Γερμανίας πού πιστοποιοῦν τήν ἰσοτιμία τῶν τίτλων ἐκπαιδεύσεως, οἱ ὁποῖοι χορηγοῦνται ἀπό τῆς 8ης Μαΐου 1945 ὑπό τῶν ἁρμοδίων ἀρχῶν τῆς Λαϊκῆς Δημοκρατίας τῆς Γερμανίας, μέ τούς τίτλους πού ἀπαριθμοῦνται ὑπό τόν ἀριθμό 1·

θ) *στό Βέλγιο:*

«diplôme légal de docteur en médecine, chirurgie et accouchements/Wettelijk diploma van doctor in de genees, heel- en verloskunde» (κρατικό δίπλωμα διδάκτορος ἰατρικῆς, χειρουργικῆς καί μαιευτικῆς), χορηγούμενο ἀπό τίς ἰατρικές σχολές τῶν πανεπιστημίων ἤ ἀπό τήν κεντρική ἐξεταστική ἐπιτροπή ἤ ἀπό τίς κρατικές ἐξεταστικές ἐπιτροπές τῆς πανεπιστημιακῆς ἐκπαιδεύσεως·

γ) *στήν Δανία:*

«bevis for bestået laegevidenskabelig embedseksamen» (κρατικό δίπλωμα διδάκτορος ἰατρικῆς), χορηγούμενο ἀπό τίς ἰατρικές σχολές τῶν πανεπιστημίων, καθώς καί «dokumentation for gennemført praktisk uddannelse» (πιστοποιητικό ἀσκήσεως), ἐκδιδόμενο ἀπό τίς ἁρμόδιες ἀρχές τῶν ὑπηρεσιῶν ὑγιεινῆς·

δ) *στήν Γαλλία:*

1. «diplôme d'État de docteur en médecine» (κρατικό δίπλωμα διδάκτορος ἰατρικῆς), χορηγούμενο ἀπό τίς ἰατρικές σχολές ἤ τίς μικτές ἰατρικές καί φαρμακευτικές σχολές τῶν πανεπιστημίων ἤ ἀπό τά πανεπιστήμια·

2. «diplôme d'université de docteur en médecine» (πανεπιστημιακό δίπλωμα διδάκτορος ἰατρικῆς), ἐφ' ὅσον αὐτό πιστοποιεῖ τόν ἴδιο κύκλο ἐκπαιδεύσεως μέ τόν προβλεπόμενο γιά τό κρατικό δίπλωμα διδάκτορος ἰατρικῆς·

ε) *στήν 'Ιρλανδία*

«primary qualification» (πιστοποιητικό περί τῶν βασικῶν ἰατρικῶν γνώσεων), χορηγούμενο στήν 'Ιρλανδία κατόπιν ἐπιτυχίας σέ ἐξετάσεις ἐνώπιον ἁρμοδίας ἐξεταστικῆς ἐπιτροπῆς, καί πιστοποιητικό περί τῆς ἀποκτηθείσης πείρας, χορηγούμενο ἀπό τήν ἴδια ἐπιτροπή, τά ὁποῖα παρέχουν δικαίωμα ἐγγραφῆς ὡς «Fully registered medical practitioner» (γενικός ἰατρός)·

στ) *στήν 'Ιταλία:*

«diploma di abilitazione all' esercizio della medicina e chirurgia» (δίπλωμα περί τῆς ἱκανότητος πρός ἄσκηση τῆς ἰατρικῆς καί τῆς χειρουργικῆς), χορηγούμενο ἀπό τήν κρατική ἐξεταστική ἐπιτροπή·

ζ) *στό Λουξεμβοῦργο:*

1. «diplôme d'État de docteur en médecine, chirurgie et accouchements» (κρατικό δίπλωμα διδάκτορος ἰατρικῆς, χειρουργικῆς καί μαιευτικῆς), χορηγούμενο ἀπό τήν κρατική ἐξεταστική ἐπιτροπή καί θεωρούμενο ἀπό τόν 'Υπουργό 'Εθνικῆς Παιδείας, καί «certificat de stage» (πιστοποιητικό πρακτικῆς ἀσκήσεως), θεωρούμενο ἀπό τόν 'Υπουργό 'Υγιεινῆς·

2. τά διπλώματα περί ἀπονομῆς πτυχίου ἰατρικῆς, χορηγούμενα σέ ἕνα ἀπό τά Κράτη μέλη τῆς Κοινότητος καί παρέχοντα δικαίωμα πρακτικῆς ἀσκήσεως (stage) στό Κράτος αὐτό, χωρίς νά παρέχουν δυνατότητα προσβάσεως στό ἐπάγγελμα, ἐφ' ὅσον ἀνεγνωρίσθησαν ἀπό τόν 'Υπουργό 'Εθνικῆς Παιδείας, σύμφωνα μέ τόν νόμο τῆς 18ης 'Ιουνίου 1969 «περί ἀνωτάτης ἐκπαιδεύσεως καί ἀναγνωρίσεως ἀλλοδαπῶν τίτλων καί πτυχίων ἀνωτάτης ἐκπαιδεύσεως», συνοδευόμενα ἀπό τό πιστοποιητικό πρακτικῆς ἀσκήσεως θεωρημένο ἀπό τόν 'Υπουργό 'Υγιεινῆς·

η) *στίς Κάτω Χῶρες:*

«universitair getuigschrift van arts» (πανεπιστημιακό πιστοποιητικό ἰατρικῆς)·

θ) *στό 'Ηνωμένο Βασίλειο:*

«primary qualification» (πιστοποιητικό περί τῶν βασικῶν ἰατρικῶν γνώσεων), χορηγούμενο στό 'Ηνωμένο Βασίλειο κατόπιν ἐπιτυχίας σέ ἐξετάσεις ἐνώπιον τῆς ἁρμοδίας ἐξεταστικῆς ἐπιτροπῆς, καί πιστοποιητικό περί τῆς ἀποκτηθείσης πείρας, χορηγούμενο ἀπό τήν ἴδια ἐπιτροπή, τά ὁποῖα παρέχουν δικαίωμα ἐγγραφῆς ὡς «Fully registered medical practitioner» (γενικός ἰατρός).

ΚΕΦΑΛΑΙΟ III

ΔΙΠΛΩΜΑΤΑ, ΠΙΣΤΟΠΟΙΗΤΙΚΑ ΚΑΙ ΑΛΛΟΙ ΤΙΤΛΟΙ ΙΑΤΡΙΚΗΣ ΕΙΔΙΚΟΤΗΤΟΣ ΚΟΙΝΟΙ ΣΕ ΟΛΑ ΤΑ ΚΡΑΤΗ ΜΕΛΗ

Ἄρθρο 4

Κάθε Κράτος μέλος ἀναγνωρίζει τά διπλώματα, τά πιστοποιητικά καί τούς ἄλλους τίτλους ἰατρικῆς εἰδικό-

τητος πού χορηγοῦνται στούς ὑπηκόους τῶν Κρατῶν μελῶν ἀπό τά ἄλλα Κράτη μέλη, σύμφωνα μέ τά ἄρθρα 2, 3, 4 καί 8 τῆς ὁδηγίας 75/363/ΕΟΚ, καί πού ἀπαριθμοῦνται στό ἄρθρο 5, προσδίδοντάς τους στήν ἐπικράτειά του τήν ἴδια ἰσχύ μέ τά διπλώματα, τά πιστοποιητικά καί τούς ἄλλους τίτλους πού χορηγεῖ τό Κράτος αὐτό.

Ἄρθρο 5

1. Τά διπλώματα, τά πιστοποιητικά καί οἱ ἄλλοι τίτλοι πού ἀναφέρονται στό ἄρθρο 4 εἶναι ἐκεῖνοι, οἱ ὁποῖοι, χορηγούμενοι ὑπό τῶν ἁρμοδίων ἀρχῶν ἤ ὀργανισμῶν, πού ἀναγράφονται στήν παράγραφο 2, ἀντιστοιχοῦν, ὡς πρός τήν συγκεκριμένη εἰδίκευση, στίς ἐν ἰσχύι στά διάφορα Κράτη μέλη ὀνομασίες πού διαλαμβάνονται στήν παράγραφο 3.

2. Τά διπλώματα, τά πιστοποιητικά ναί οἱ ἄλλοι τίτλοι πού χορηγοῦνται ἀπό τίς ἁρμόδιες ἀρχές ἤ ὀργανισμούς καί ἀναφέρονται στήν παράγραφο 1, εἶναι οἱ ἀκόλουθοι:

στήν Γερμανία:

«die von den Landesärztekammern erteilte fachärztliche Anerkennung» (πιστοποιητικό ἰατρικῆς εἰδικότητος) χορηγούμενο ἀπό τόν ἰατρικό σύλλογο τοῦ Land)·

στό Βέλγιο:

«le titre d'agrégation en qualité de médecin spécialiste - erkenningstitel van specialist» (τίτλος ἱκανότητος εἰδικοῦ ἰατροῦ), χορηγούμενος ἀπό τόν 'Υπουργό 'Υγιεινῆς·

στήν Δανία:

«bevis for tilladelse til at betegne sig som speciallaege» (πιστοποιητικό περί παροχῆς τοῦ τίτλου τοῦ εἰδικοῦ ἰατροῦ), χορηγούμενο ἀπό τίς ἁρμόδιες ἀρχές τῶν ὑπηρεσιῶν ὑγείας·

στήν Γαλλία:

— «le certificat d'études spéciales de médecine» (πιστοποιητικό εἰδικῶν σπουδῶν ἰατρικῆς) χορηγούμενο ἀπό τίς ἰατρικές σχολές, τίς μικτές ἰατρικές καί φαρμακευτικές σχολές τῶν πανεπιστημίων ἤ ἀπό τά πανεπιστήμια·

— «l'attestation de médecin spécialiste qualifié» (βεβαίωση ἱκανότητος εἰδικοῦ ἰατροῦ), χορηγουμένη ἀπό τό Συμβούλιο τοῦ ἰατρικοῦ Συλλόγου·

— «le certificat d'études spéciales de médecine» (πιστοποιητικό εἰδικῶν σπουδῶν ἰατρικῆς), χορηγούμενο ἀπό τίς ἰατρικές σχολές ἤ τίς μικτές ἰατρικές καί φαρμακευτικές σχολές τῶν πανεπιστημίων ἤ βεβαίωση ἰσοτιμίας τῶν πιστοποιητικῶν αὐτῶν, ἐκδιδόμενη μέ ἀπόφαση τοῦ 'Υπουργοῦ 'Εθνικῆς Παιδείας·

στήν 'Ιρλανδία:

«Certificate of specialist doctor» (πιστοποιητικό εἰδικοῦ ἰατροῦ) χορηγούμενο ἀπό τήν ἁρμόδια ἀρχή πού εἶναι ἐξουσιοδοτημένη γιά τόν σκοπό αὐτόν ὑπό τοῦ 'Υπουργοῦ 'Υγιεινῆς·

στήν 'Ιταλία:

«diploma di medico specialista» (δίπλωμα εἰδικοῦ ἰατροῦ) χορηγούμενο ἀπό τόν πρύτανη τοῦ πανεπιστημίου·

στό Λουξεμβοῦργο:

«le certificat de médecin spécialiste» (πιστοποιητικό εἰδικοῦ ἰατροῦ) χορηγούμενο ἀπό τόν ὑπουργό 'Υγιεινῆς μετά γνώμη τοῦ ἰατρικοῦ συλλόγου·

στίς Κάτω Χῶρες:

«Het door de Specialisten-Registratiecommissie (S.R.C.) afgegeven getuigschrift van erkenning en inschrijving in het Specialistenregister» (πιστοποιητικό ἱκανότητος καί ἐγγραφῆς στά μητρῶα τῶν εἰδικῶν ἰατρῶν, χορηγούμενο ἀπό τήν ἐπιτροπή ἐγγραφῆς στά μητρῶα τῶν εἰδικῶν ἰατρῶν)·

στό 'Ηνωμένο Βασίλειο:

«Certificate of completion of specialist training» (πιστοποιητικό εἰδικεύσεως), χορηγούμενο ἀπό τήν ἁρμοδία ἀρχή πού εἶναι ἐξουσιοδοτημένη γιά τόν σκοπό αὐτόν.

3. Οἱ ἐν ἰσχύι στά Κράτη μέλη ὀνομασίες πού ἀντιστοιχοῦν στίς κατ' ἰδίαν εἰδικεύσεις εἶναι οἱ ἀκόλουθες:

— *ἀναισθησιολογία:*

Βέλγιο:	anesthésiologie - anesthesie
Γαλλία:	anesthésie - réanimation
Γερμανία:	Anästhesie
Δανία:	anæstesiologi
'Ηνωμένο Βασίλειο:	anaesthetics
'Ιρλανδία:	anaesthetics
'Ιταλία:	anestesia e rianimazione
Κάτω Χῶρες:	anesthesie
Λουξεμβοῦργο:	anesthésie - réanimation

— *γενική χειρουργική:*

Βέλγιο:	chirurgie - heelkunde
Γαλλία:	chirurgie générale
Γερμανία:	Chirurgie
Δανία:	kirurgi eller kirurgiske sygdomme
'Ηνωμένο Βασίλειο:	general surgery
'Ιρλανδία:	general surgery
'Ιταλία:	chirurgia generale
Κάτω Χῶρες:	heelkunde
Λουξεμβοῦργο:	chirurgie générale

— *νευροχειρουργική:*

Βέλγιο:	neurochirurgie - neurochirurgie
Γαλλία:	neurochirurgie
Γερμανία:	Neurochirurgie
Δανία:	neurokirurgi eller kirurgiske nervesygdomme
'Ηνωμένο Βασίλειο:	neurological surgery
'Ιρλανδία:	neurological surgery
'Ιταλία:	neurochirurgia
Κάτω Χῶρες:	neurochirurgie
Λουξεμβοῦργο:	neurochirurgie

— *γυναικολογία - μαιευτική:*

Βέλγιο:	gynécologie - obstétrique/ gynaecologie - verloskunde
Γαλλία:	obstétrique et gynécologie médicale
Γερμανία:	Frauenheilkunde und Geburtshilfe
Δανία:	gynækologi og obstetrik eller kvindesygdomme og fødselshjælp
'Ηνωμένο Βασίλειο:	obstetrics and gynaecology
'Ιρλανδία:	obstetrics and gynaecology
'Ιταλία:	ostetricia e ginecologia
Κάτω Χῶρες:	verloskunde en gynaenologie
Λουξεμβοῦργο:	gynécologie - obstétrique

— *ἐσωτερική ἰατρική:*

Βέλγιο:	médecine interne - inwendige geneeskunde
Γαλλία:	médecine interne
Γερμανία:	Innere Medizin
Δανία:	intern medecin eller medicinske sygdomme
'Ηνωμένο Βασίλειο:	general medicine
'Ιρλανδία:	general (internal) medicine
'Ιταλία:	medicina interna
Κάτω Χῶρες:	inwendige geneeskunde
Λουξεμβοῦργο:	maladies internes

— *ὀφθαλμολογία:*

Βέλγιο:	ophtalmologie-ophtalmologie
Γαλλία:	ophtalmologie
Γερμανία:	Augenlheilkunde
Δανία:	oftalmologi eller øjensygdomme
'Ηνωμένο Βασίλειο:	opthalmology
'Ιρλανδία:	ophthalmology
'Ιταλία:	oculistica
Κάτω Χῶρες:	oogheelkunde
Λουξεμβοῦργο:	ophtalmologie

— *ὠτορινοταρυγγολογία:*

Βέλγιο:	oto-rhino-laryngologie/ oto-rhino-laryngologie
Γαλλία:	oto-rhino-laryngologie
Γερμανία:	Hals-, Nasen-, Ohrenheilkunde
Δανία:	oto-rhino-laryngologie eller øre-næse-halssygdomme
'Ηνωμένο Βασίλειο:	otolaryngology
'Ιρλανδία:	otolaryngology
'Ιταλία:	otorinoloringoiatria
Κάτω Χῶρες:	keel-, neus-, en oorheelkunde
Λουξεμβοῦργο:	oto-rhino-laryngologie

— *παιδιατρική:*

Βέλγιο:	pédiatrie - pediatrie
Γαλλία:	pédiatrie
Γερμανία:	Kinderheilkunde
Δανία:	pædiatri eller bornesygdomme
'Ηνωμένο Βασίλειο:	paediatrics
'Ιρλανδία:	paediatrics
'Ιταλία:	pediatria
Κάτω Χῶρες:	kindergeneeskunde
Λουξεμβοῦργο:	pediatrie

— *ἰατρική τῶν ἀναπνευστικῶν ὁδῶν:*

Βέλγιο:	pneumologie - pneumologie
Γαλλία:	pneumo-phtisiologie
Γερμανία:	Lungen - und Bronchialheilkunde
Δανία:	medicinske lungesygdomme
'Ηνωμένο Βασίλειο:	respiratory medicine
'Ιρλανδία:	respiratory medicine
'Ιταλία:	tisiologia e malattie dell'apparato respiratorio
Κάτω Χῶρες:	ziekten der luchtwegen
Λουξεμβοῦργο:	pneumo-phtisiologie

— *οὐρολογία:*

Βέλγιο:	urologie - urologie
Γαλλία:	urologie
Γερμανία:	Urologie
Δανία:	urologi eller urinvejenes kirurgiske sygdomme
'Ηνωμένο Βασίλειο:	urology
'Ιρλανδία:	urology
'Ιταλία:	urologia
Κάτω Χῶρες:	urologie
Λουξεμβοῦργο:	urologie

— *ὀρθοπεδική:*

Βέλγιο:	orthopédie - orthopedie
Γαλλία:	orthopédie
Γερμανία:	Orthopädie
Δανία:	ortopaedisk kirurgi
'Ηνωμένο Βασίλειο:	orthopaedic surgery
'Ιρλανδία:	orthopaedic surgery
'Ιταλία:	ortopedia e traumatologia
Κάτω Χῶρες:	orthopedie
Λουξεμβοῦργο:	orthopédie.

ΚΕΦΑΛΑΙΟ IV

ΔΙΠΛΩΜΑΤΑ, ΠΙΣΤΟΠΟΙΗΤΙΚΑ ΚΑΙ ΑΛΛΟΙ ΤΙΤΛΟΙ ΙΑΤΡΙΚΗΣ ΕΙΔΙΚΟΤΗΤΟΣ ΙΔΙΑΙΤΕΡΟΙ ΣΕ ΔΥΟ Η ΠΕΡΙΣΣΟΤΕΡΑ ΚΡΑΤΗ ΜΕΛΗ

"Αρθρο 6

Κάθε Κράτος μέλος, τό ὁποῖο ἔχει ἐπί τοῦ θέματος νομοθετικές, κανονιστικές καί διοικητικές διατάξεις, ἀναγνωρίζει τά διπλώματα, τά πιστοποιητικά καί τούς ἄλλους τίτλους ἰατρικῆς εἰδικότητος πού χορηγοῦνται στούς ὑπηκόους τῶν Κρατῶν μελῶν ἀπό τά ἄλλα Κράτη μέλη, σύμφωνα μέ τά ἄρθρα 2, 3, 5 καί 8 τῆς ὁδηγίας 75/363/ΕΟΚ καί πού ἀπαριθμοῦνται στό ἄρθρο 7, προσδίδοντάς τους στήν ἐπικράτειά του τήν ἴδια ἰσχύ μέ τά διπλώματα, τά πιστοποιητικά καί τούς ἄλλους τίτλους πού χορηγεῖ τό Κράτος αὐτό.

"Αρθρο 7

1. Τά διπλώματα, τά πιστοποιητικά καί οἱ ἄλλοι τίτλοι πού ἀναφέρονται στό ἄρθρο 6 εἶναι ἐκεῖνοι, οἱ ὁποῖοι, χορηγούμενοι ὑπό τῶν ἁρμοδίων ἀρχῶν ἤ ὀργανισμῶν πού ἀναγράφονται στό ἄρθρο 5 παράγραφος 2 ἀντιστοιχοῦν, γιά τήν συγκεκριμένη εἰδίκευση ὅσον ἀφορᾶ τά Κράτη μέλη ὅπου αὐτή ὑφίσταται, στίς ὀνομασίες πού διαλαμβάνονται στήν παράγραφο 2 τοῦ παρόντος ἄρθρου.

2. Οἱ ἐν ἰσχύι στά Κράτη μέλη ὀνομασίες πού ἀντιστοιχοῦν στίς κατ' ἰδίαν εἰδικεύσεις εἶναι οἱ ἀκόλουθες:

— *κλινική βιολογία:*

Βέλγιο:	biologie clinique/ klinische biologie
Γαλλία:	biologie médicale
'Ιταλία:	patologia diagnostica di laboratorio

— *βιολογική αἱματολογία:*

Δανία:	klinisk blodtypeserologi
Λουξεμβοῦργο:	hématologie biologique

— *μικροβιολογία - βακτηριολογία:*

Δανία:	klinisk mikrobiologi
'Ηνωμένο Βασίλειο:	medical microbiology
'Ιρλανδία:	microbiology
'Ιταλία:	microbiologia
Κάτω Χῶρες:	bacteriologie
Λουξεμβοῦργο:	microbiologie

— *παθολογική ἀνατομία:*

Γαλλία:	anatomie pathologique
Γερμανία:	Pathologische Anatomie
Δανία:	patologisk anatomi og histologi eller vævsundersøgelse
'Ηνωμένο Βασίλειο:	morbid anatomy and histopathology
'Ιρλανδία:	morbid anatomy and histopathology
'Ιταλία:	anatomia patologica
Κάτω Χῶρες:	pathologische anatomie
Λουξεμβοῦργο:	anatomie pathologique

— *βιολογική χημεία:*

Δανία:	klinisk kemi
'Ηνωμένο Βασίλειο:	chemical pathology
'Ιρλανδία:	chemical pathology
Κάτω Χῶρες:	klinische chemie
Λουξεμβοῦργο:	biochimie

— *ἀνοσολογία:*

'Ηνωμένο Βασίλειο:	immunology
'Ιρλανδία:	clinical immunology

— *πλαστική χειρουργική:*

Βέλγιο:	chirurgie plastique/ plastische heelkunde
Γαλλία:	chirurgie plastique et reconstructive
Δανία:	plastikkirurgi
'Ηνωμένο Βασίλειο:	plastic surgery
'Ιρλανδία:	plastic surgery
'Ιταλία:	chirurgia plastica
Κάτω Χῶρες:	plastische chirurgie
Λουξεμβοῦργο:	chirurgie plastique

— *χειρουργική θώρακος:*

Βέλγιο:	chirurgie thoracique - heelkunde op de thorax
Γαλλία:	chirurgie thoracique
Δανία:	thoraxkirurgi eller brysthulens kirurgiske sygdomme
'Ηνωμένο Βασίλειο:	thoracic syrgery
'Ιρλανδία:	thoracic surgery
'Ιταλία:	chirurgia toracica
Κάτω Χῶρες:	cardio-pulmonale chirurgie
Λουξεμβοῦργο:	chirurgie thoracique

— *χειρουργική παίδων:*

'Ηνωμένο Βασίλειο:	paediatric surgery
'Ιρλανδία:	paediatric surgery
'Ιταλία:	chirurgia pediatrica
Λουξεμβοῦργο:	chirurgie infantile

— *χειρουργική τῶν ἀγγείων:*

Βέλγιο:	chirurgie des vaisseaux - bloedvatenheelkunde
'Ιταλία:	cardio-angio chirurgia
Λουξεμβοῦργο:	chirurgie cardio-vasculaire

— *καρδιολογία:*

Βέλγιο:	cardiologie - cardiologie
Γαλλία:	cardiologie et médecine des affections vasculaires
Δανία:	cardiologi eller hjerte- og kredsløbssygdomme
'Ηνωμένο Βασίλειο:	cardio-vascular diseases
'Ιρλανδία:	cardiology
'Ιταλία:	cardiologia
Κάτω Χῶρες:	cardiologie
λουξεμβοῦργο:	cardiologie et angiologie

— *γαστρεντερολογία:*

Βέλγιο:	gastro-entérologie - gastro-enterologie
Γαλλία:	maladies de l'appareil digestif
Δανία:	medicinsk gastroenterologi eller medicinske mave-tarmsygdomme
'Ηνωμένο Βασίλειο:	gastroenterology
'Ιρλανδία:	gastroenterology
'Ιταλία:	malattie dell'apparato digerente della nutrizione e del ricambio
Κάτω Χῶρες:	maag- en darmziekten
Λουξεμβοῦργο:	gastro-entérologie et maladies de la nutrition

— *ρευματολογία:*

Βέλγιο:	rhumatologie - reumatologie
Γαλλία:	rhumatologie
'Ηνωμένο Βασίλειο:	rheumatology
'Ιρλανδία:	rheumatology
'Ιταλία:	reumatologia
Κάτω Χῶρες:	reumatologie
Λουξεμβοῦργο:	rhumatologie

— *γενική αἱματολογία:*

'Ηνωμένο Βασίλειο:	haematology
'Ιρλανδία:	haematology
'Ιταλία:	ematologia
Λουξεμβοῦργο:	hématologie

— *ἐνδοκρινολογία:*

'Ηνωμένο Βασίλειο:	endocrinology and diabetes mellitus
'Ιρλανδία:	endocrinology and diabetes mellitus
'Ιταλία:	endocrinologia
Λουξεμβοῦργο:	endocrinologie

— *φυσιοθεραπεία:*

Βέλγιο:	physiothérapie - fysiotherapie
Γαλλία:	rééducation et réadaptation fonctionnelles
Δανία:	fysiurgi og rehabilitering
'Ιταλία:	fisioterapia
Κάτω χῶρες:	revalidatie

— *στοματολογία:*

Γαλλία:	stomatologie
'Ιταλία:	odontostomatologia
Λουξεμβοῦργο:	stomatologie

— *νευρολογία:*

Γαλλία:	neurologie
Γερμανία:	Neurologie
Δανία:	neuromedicin eller medicinske nervesygdomme
'Ηνωμένο Βασίλειο:	neurology
'Ιρλανδία:	neurology
'Ιταλία:	neurologia
Κάτω Χῶρες:	neurologie
Λουξεμβοῦργο:	neurologie

— *ψυχιατρική:*

Γαλλία:	psychiatrie
Γερμανία:	Psychiatrie
Δανία:	psykiatri
'Ηνωμένο Βασίλειο:	psychiatry
'Ιρλανδία:	psychiatry
'Ιταλία:	psichiatria
Κάτω Χῶρες:	psychiatrie
Λουξεμβοῦργο:	psychiatrie

— *νευρολογία - ψυχιατρική:*

Βέλγιο:	neuropsychiatrie/ neuropsychiatrie
Γαλλία:	neuropsychiatrie
Γερμανία:	Neurologie und Psychiatrie
'Ιταλία:	neuropsichiatria
Κάτω Χῶρες:	zenuw- en zielsziekten
Λουξεμβοῦργο:	neuropsychiatrie

— *δερματολογία - ἀφροδισιολογία:*

Βέλγιο:	dermato-vénéréologie/ dermato-venereologie
Γαλλία:	dermato-vénéréologie
Γερμανία:	Dermatologie und Venerologie
Δανία:	dermato-venerologi eller hud- og kønssygdomme
'Ιταλία:	dermatologia e venerologia
Κάτω Χῶρες:	huid-en geslachtsziekten
Λουξεμβοῦργο:	dermato-vénéréologie

— *δερματολογία:*

'Ηνωμένο Βασίλειο:	dermatology
'Ιρλανδία:	dermatology

— *ἀφροδισιολογία:*

'Ηνωμένο Βασίλειο:	venereology
'Ιρλανδία:	venereology

— *ραδιολογία:*

Γαλλία:	radiologie
Γερμανία:	Radiologie
'Ιταλία:	radiologia
Κάτω Χῶρες:	radiologie
Λουξεμβοῦργο:	électro-radiologie

— *ραδιοδιαγνωστική:*

Βέλγιο:	radiodiagnostic - radiodiagnose
Γαλλία:	radio-diagnostic
Δανία:	diagnostisk radiologi eller røntgenundersøgelse
'Ηνωμένο Βασίλειο:	diagnostic radiology
'Ιρλανδία:	diagnostic radiology
Κάτω Χῶρες:	radiodiagnostiek

— *ραδιοθεραπευτική:*

Βέλγιο:	radio-radiumthérapie - radio-radiumtherapie
Γαλλία:	radiothérapie
Δανία:	terapeutisk radiologi eller strålebehandling
'Ηνωμένο Βασίλειο:	radiotherapy
'Ιρλανδία:	radiotherapy
Κάτω Χῶρες:	radiotherapie

— *τροπική ἰατρική:*

Βέλγιο:	médecine tropicale/tropische genneskunde
Δανία:	tropemedicin
'Ηνωμένο Βασίλειο:	tropical medicine
'Ιρλανδία:	tropical medicine
'Ιταλία:	medicina tropicale

— *παιδοψυχιατρική:*

Γαλλία:	pédo-psychiatrie
Δανία:	børnepsykiatri
Γερμανία:	Kinder - und Jugendpsychiatrie
'Ιταλία:	neuropsichiatria infantile

— *γηριατρική:*

'Ηνωμένο Βασίλειο:	geriatrics
'Ιρλανδία:	geriatrics

— *νεφρολογία:*

Δανία:	nefrologi eller medicinske nyresygdomme
'Ηνωμένο Βασίλειο:	renal diseases
'Ιρλανδία:	nephrology
'Ιταλία:	nefrologia

— *μεταδοτικές ἀσθένειες:*

'Ηνωμένο Βασίλειο:	communicable diseases
'Ιρλανδία:	communicable diseases
'Ιταλία:	malattie infettive

— *«community medicine»:*

Ἡνωμένο Βασίλειο:	community medicine
Ἰρλανδία:	community medicine

— *φαρμακολογία:*

Γερμανία:	Pharmakologie
Ἡνωμένο Βασίλειο:	clinical pharmacology and therapeutics
Ἰρλανδία:	clinical pharmacology and therapeutics

— *«occupational medicine»:*

Ἡνωμένο Βασίλειο:	occupational medicine
Ἰρλανδία:	occupational medicine

— *ἀλλεργολογία:*

Ἰταλία:	allergologia ed immunologia clinica
Κάτω Χῶρες:	allergologie

— *γαστρεντερολογική χειρουργική:*

Βέλγιο:	chirurgie abdominale - heelkunde op het abdomen
Δανία:	kirurgisk gastroenterologi eller kirurgiske mave-tarmsygdomme
Ἰταλία:	chirurgia dell'apparato digerente

Ἄρθρο 8

1. Κάθε Κράτος μέλος ὑποδοχῆς δύναται νά ἀπαιτήσει ἀπό τούς ὑπηκόους τῶν Κρατῶν μελῶν, οἱ ὁποῖοι ἐπιθυμοῦν νά λάθουν ἕνα ἀπό τά διπλώματα, πιστοποιητικά ἤ ἄλλους τίτλους ἰατρικῆς εἰδικότητος πού δέν ἀναφέρονται στά ἄρθρα 4 καί 6 ἤ πού, ἄν καί ἀναφέρονται στό ἄρθρο 6, δέν χορηγοῦνται στό Κράτος μέλος καταγωγῆς ἤ προελεύσεως τῶν ὑπηκόων αὐτῶν, νά ἐκπληρώσουν τίς προϋποθέσεις ἐκπαιδεύσεως πού προβλέπονται ἐν προκειμένω ἀπό τίς δικές του νομοθετικές, κανονιστικές καί διοικητικές διατάξεις.

2. Τό Κράτος μέλος ὑποδοχῆς λαμβάνει ὑπόψη, ἐν ὅλω ἤ ἐν μέρει, τίς περιόδους ἐκπαιδεύσεως, οἱ ὁποῖες ἔχουν πραγματοποιηθεῖ ἀπό τούς ἀναφερομένους στήν παράγραφο 1 ὑπηκόους καί πιστοποιοῦνται μέ δίπλωμα, πιστοποιητικό ἤ ἄλλο τίτλο ἐκπαιδεύσεως χορηγούμενο ἀπό τίς ἁρμόδιες ἀρχές τοῦ Κράτους μέλους καταγωγῆς ἤ προελεύσεως τοῦ ἐνδιαφερομένου, ἐφ' ὅσον οἱ ἐν λόγω περίοδοι ἀντιστοιχοῦν σ' ἐκεῖνες πού ἀπαιτοῦνται στό Κράτος μέλος ὑποδοχῆς γιά τήν σχετική εἰδίκευση.

3. Οἱ ἁρμόδιες ἀρχές ἤ ὀργανισμοί τοῦ Κράτους μέλους ὑποδοχῆς, ἀφοῦ ἐξακριβώσουν τό περιεχόμενο καί τήν διάρκεια τῆς εἰδικεύσεως τοῦ ἐνδιαφερομένου βάσει τῶν ὑποβαλλομένων διπλωμάτων, πιστοποιητικῶν καί ἄλλων τίτλων, τόν πληροφοροῦν γιά τή διάρκεια τῆς συμπληρωματικῆς ἐκπαιδεύσεως, καθώς γιά τούς τομεῖς πού περιλαμβάνει ἡ ἐν λόγω ἐκπαίδευση.

ΚΕΦΑΛΑΙΟ V

ΚΕΚΤΗΜΕΝΑ ΔΙΚΑΙΩΜΑΤΑ

Ἄρθρο 9

1. Κάθε Κράτος μέλος ἀναγνωρίζει ὡς ἐπαρκή ἀπόδειξη, προκειμένου περί ὑπηκόων τῶν Κρατῶν μελῶν, τῶν ὁποίων τά διπλώματα, πιστοποιητικά καί ἄλλοι τίτλοι δέν ἀνταποκρίνονται στό σύνολο τῶν ἐλαχίστων ἀπαιτήσεων ἐκπαιδεύσεως πού προβλέπονται στό ἄρθρο 1 τῆς ὁδηγίας 75/363/ΕΟΚ, τά διπλώματα, πιστοποιητικά καί ἄλλους τίτλους ἰατρικῆς πού ἔχουν χορηγηθεῖ ἀπό τά Κράτη μέλη αὐτά πρό τῆς θέσεως σέ ἐφαρμογή τῆς ὁδηγίας 75/363/ΕΟΚ, ἐφ' ὅσον συνοδεύονται ἀπό βεβαίωση πού νά πιστοποιεῖ ὅτι οἱ ὑπήκοοι αὐτοί ἐπεδόθησαν πραγματικά καί νόμιμα στίς σχετικές δραστηριότητες ἐπί τρία τουλάχιστον συνεχῆ ἔτη, κατά τήν διάρκεια τῶν πέντε ἐτῶν πού προηγοῦνται τῆς χορηγήσεως τῆς βεβαιώσεως.

2. Κάθε Κράτος μέλος ἀναγνωρίζει ὡς ἐπαρκή ἀπόδειξη, προκειμένου περί ὑπηκόων τῶν Κρατῶν μελῶν, τῶν ὁποίων τά διπλώματα, πιστοποιητικά καί ἄλλοι τίτλοι ἰατρικῆς εἰδικότητος δέν ἀνταποκρίνονται στίς ἐλάχιστες ἀπαιτήσεις ἐκπαιδεύσεως, τίς προβλεπόμενες ἀπό τά ἄρθρα 2, 3, 4 καί 5 τῆς ὁδηγίας 75/363/ΕΟΚ, τά διπλώματα, πιστοποιητικά καί ἄλλους τίτλους ἰατρικῆς εἰδικότητος πού ἔχουν χορηγηθεῖ ἀπό αὐτά τά Κράτη μέλη πρό τῆς θέσεως σέ ἐφαρμογή τῆς ὁδηγίας 75/363/ΕΟΚ. Δύναται, ὡστόσο, νά ἀπαιτήσει νά συνοδεύονται τά διπλώματα αὐτά, τά πιστοποιητικά καί οἱ ἄλλοι τίτλοι, ἐφ' ὅσον δέν ἀνταποκρίνονται στήν ἐλάχιστη διάρκεια ἐκπαιδεύσεως, πού προβλέπεται ἀπό τά ἄρθρα 4 καί 5 τῆς ὁδηγίας 75/363/ΕΟΚ, ἀπό πιστοποιητικό χορηγούμενο ἀπό τίς ἁρμόδιες ἀρχές ἤ ὀργανισμούς τοῦ Κράτους μέλους καταγωγῆς ἤ προελεύσεως πού νά βεβαιώνει ὅτι ὁ ἀλλοδαπός ὑπήκοος ἔχει ἀσκήσει, ὡς εἰδικός ἰατρός, τήν σχετική δραστηριότητα ἐπί διάστημα ἴσο πρός τό διπλάσιο τῆς ὑφισταμένης διαφορᾶς μεταξύ τῆς διαρκείας τῆς εἰδικεύσεως τοῦ Κράτους μέλους καταγωγῆς ἤ προελεύσεως καί τῆς ἀναφερομένης στήν ὁδηγία 75/363/ΕΟΚ ἐλαχίστης διαρκίας ἐκπαιδεύσεως.

Ἄν, πάντως, πρό τῆς θέσεως σέ ἐφαρμογή τῆς παρούσης ὁδηγίας, ἀπαιτεῖται στό Κράτος μέλος ὑποδοχῆς ἐλάχιστη διάρκεια ἐκπαιδεύσεως μικρότερη τῆς προβλεπομένης ἀπό τά ἄρθρα 4 καί 5 τῆς ὁδηγίας 75/363/ΕΟΚ, ἡ διαφορά πού ἀναφέρεται στό πρῶτο ἐδάφιο δύναται νά προσδιορίζεται μόνο σέ συνάρτηση μέ τήν προβλεπομένη στό Κράτος αὐτό ἐλάχιστη διάρκεια ἐκπαιδεύσεως.

3. Κάθε Κράτος μέλος ἀναγνωρίζει ὡς ἐπαρκή ἀπόδειξη, προκειμένου περί ὑπηκόων τῶν Κρατῶν μελῶν, τῶν ὁποίων τά διπλώματα, πιστοποιητικά καί ἄλλοι τίτλοι ἰατρικῆς εἰδικότητος δέν ἀνταποκρίνονται στίς περιλαμβανόμενες στά ἄρθρα 5 καί 7 ὀνομασίες, τά διπλώματα, πιστοποιητικά καί ἄλλους τίτλους πού ἔχουν χορηγηθεῖ ἀπό αὐτά τά Κράτη μέλη, ἐφ' ὅσον συνοδεύονται ἀπό πιστοποιητικό ἰσοτιμίας χορηγούμενο ἀπό τίς ἁρμόδιες ἀρχές ἤ ὀργανισμούς.

4. Τά Κράτη μέλη, τά ὁποῖα, πρό τῆς κοινοποιήσεως τῆς παρούσης ὁδηγίας, ἔχουν καταργήσει τίς νομοθετικές, κανονιστικές καί διοικητικές διατάξεις πού ἀφοροῦν τήν χορήγηση διπλωμάτων, πιστοποιητικῶν καί ἄλλων τίτλων νευρολογίας - ψυχιατρικῆς, δερματολογίας - ἀφροδισιολογίας ἤ ἀκτινολογίας - ραδιολογίας καί ἔχουν λάβει, πρό τῆς κοινοποιήσεως τῆς παρούσης ὁδηγίας, μέτρα πού ἀφοροῦν κεκτημένα δικαιώματα πρός ὄφελος τῶν δικῶν τους ὑπηκόων, ἀναγνωρίζουν στούς ὑπηκόους τῶν Κρατῶν μελῶν τό δικαίωμα νά ἀπολαύουν τῶν ἰδίων δικαιωμάτων, ἐφ' ὅσον τά δικαιώματα, τά πιστοποιητικά καί οἱ ἄλλοι τίτλοι τους νευρολογίας - ψυχιατρικῆς, δερματολογίας - ἀφροδισιολογίας καί ἀκτινολογίας - ραδιολογίας πληροῦν τίς προϋποθέσεις πού ἀναφέρονται ἐν προκειμένω εἴτε στά ἄρθρα 2 καί 5 τῆς ὁδηγίας 75/363/ΕΟΚ εἴτε στήν παράγραφο 2 τοῦ παρόντος ἄρθρου.

ΚΕΦΑΛΑΙΟ VI

ΧΡΗΣΗ ΤΟΥ ΤΙΤΛΟΥ ΕΚΠΑΙΔΕΥΣΕΩΣ

Ἄρθρο 10

1. Μέ τήν ἐπιφύλαξη τοῦ ἄρθρου 18, τά Κράτη μέλη ὑποδοχῆς φροντίζουν νά ἀναγνωρίζεται στούς ὑπηκόους τῶν Κρατῶν μελῶν, οἱ ὁποῖοι πληροῦν τίς προϋποθέσεις τῶν ἄρθρων 2, 4, 6 καί 9, τό δικαίωμα νά κάνουν χρήση τοῦ νομίμου τίτλου ἐκπαιδεύσεώς τους, ἐνδεχομένως δέ καί τῆς σχετικῆς συντμήσεως τοῦ Κράτους μέλους καταγωγῆς ἤ προελεύσεώς τους στήν γλώσσα τοῦ Κράτους αὐτοῦ. Τά Κράτη μέλη ὑποδοχῆς δύνανται νά ἐπιβάλλουν νά συνοδεύεται ὁ τίτλος αὐτός ἀπό τό ὄνομα καί τόν τόπο ὅπου εὑρίσκεται τό ἐκπαιδευτικό ἵδρυμα ἤ νά ἀναφέρεται ἡ ἐξεταστική ἐπιτροπή πού τόν ἔχει χορηγήσει.

2. Ἄν ὁ τίτλος ἐκπαιδεύσεως τοῦ Κράτους μέλους καταγωγῆς ἤ προελεύσεως τοῦ ἐνδιαφερομένου συγχέεται στό Κράτος μέλος ὑποδοχῆς μέ τίτλο, ὁ ὁποῖος ἀπαιτεῖ στό Κράτος αὐτό συμπληρωματική ἐκπαίδευση πού δέν ἔχει ἀποκτηθεῖ ἀπό τόν δικαιοῦχο, τό ἐν λόγω Κράτος μέλος ὑποδοχῆς δύναται νά ἐπιβάλει στό δικαιοῦχο νά χρησιμοποιεῖ τόν τίτλο ἐκπαιδεύσεως τοῦ Κράτους μέλους καταγωγῆς ἤ προελεύσεως ὑπό κατάλληλη μορφή τήν ὁποία καθορίζει τό Κράτος μέλος ὑποδοχῆς.

ΚΕΦΑΛΑΙΟ VII

ΔΙΑΤΑΞΕΙΣ ΠΡΟΣ ΔΙΕΥΚΟΛΥΝΣΗ ΤΗΣ ΠΡΑΓΜΑΤΙΚΗΣ ΑΣΚΗΣΕΩΣ ΤΟΥ ΔΙΚΑΙΩΜΑΤΟΣ ΕΓΚΑΤΑΣΤΑΣΕΩΣ ΚΑΙ ΤΟΥ ΔΙΚΑΙΩΜΑΤΟΣ ΤΗΣ ΕΛΕΥΘΕΡΗΣ ΠΑΡΟΧΗΣ ΥΠΗΡΕΣΙΩΝ

Α. Εἰδικές διατάξεις περί τοῦ δικαιώματος ἐγκαταστάσεως

Ἄρθρο 11

1. Τό Κράτος μέλος ὑποδοχῆς, τό ὁποῖο ἀπαιτεῖ ἀπό τούς ὑπηκόους του ἀποδείξεις ἤθους ἤ ἐντιμότητος γιά τήν ἀρχική πρόσβαση σέ μιά ἀπό τίς δραστηριότητες πού ἀναφέρονται στό ἄρθρο 1, δέχεται ὡς ἐπαρκή ἀπόδειξη, προκειμένου περί ὑπηκόων τῶν ἄλλων Κρατῶν μελῶν, βεβαίωση χορηγουμένη ἀπό τήν ἁρμόδια ἀρχή τοῦ Κράτους μέλους καταγωγῆς ἤ προελεύσεως τοῦ ἐνδιαφερομένου, πού νά πιστοποιεῖ ὅτι πληροῦνται οἱ προϋποθέσεις ἤθους ἤ ἐντιμότητος πού ἀπαιτοῦνται στό Κράτος μέλος αὐτό γιά τήν ἀνάληψη τῆς σχετικῆς δραστηριότητος.

2. Ὅταν τό Κράτος μέλος καταγωγῆς ἤ προελεύσεως δέν ἀπαιτεῖ ἀποδείξεις ἤθους ἤ ἐντιμότητος γιά τήν ἀρχική πρόσβαση στή σχετική δραστηριότητα, τό Κράτος μέλος ὑποδοχῆς δύναται νά ἀπαιτήσει ἀπό τούς ὑπηκόους τοῦ Κράτους μέλους καταγωγῆς ἤ προελεύσεως ἀπόσπασμα ποινικοῦ μητρώου, ἤ, ἐλλείψει τούτου, ἰσότιμο ἔγγραφο χορηγούμενο ἀπό τήν ἁρμόδια ἀρχή τοῦ Κράτους μέλους καταγωγῆς ἤ προελεύσεως.

3. Ἄν τό Κράτος μέλος ὑποδοχῆς γνωρίζει σοβαρά καί συγκεκριμένα γεγονότα, τά ὁποῖα συνέβησαν ἐκτός τῆς ἐπικρατείας του καί δύνανται νά ἔχουν συνέπειες στήν ἀνάληψη τῆς σχετικῆς δραστηριότητος, δύναται νά ἐνημερώσει σχετικά τό Κράτος μέλος καταγωγῆς ἤ προελεύσεως, τό ὁποῖο ἐξετάζει τήν ἀκρίβεια τῶν γεγονότων.

Τά γεγονότα αὐτά ἐκτιμῶνται ἀπό τήν ἁρμόδια ἀρχή τοῦ Κράτους μέλους καταγωγῆς ἤ προελεύσεως, ἡ ὁποία ἀνακοινώνει στό Κράτος μέλος ὑποδοχῆς τά συμπεράσματα πού συνάγει ἀπ' αὐτά, ἐν ὄψει τῶν βεβαιώσεων ἤ ἐγγράφων πού ἔχει ἐκδώσει.

Τά Κράτη μέλη ἐξασφαλίζουν τό ἀπόρρητο τῶν διαβιβαζομένων πληροφοριῶν.

Ἄρθρο 12

1. Ὅταν στό Κράτος μέλος ὑποδοχῆς ἰσχύουν νομοθετικές, κανονιστικές καί διοικητικές διατάξεις, οἱ ὁποῖες ἀφοροῦν τήν ἄσκηση μιᾶς ἀπό τίς ἀναφερόμενες στό ἄρθρο 1 δραστηριότητες καί ἀναφέρονται στό ἦθος ἤ στήν ἐντιμότητα τοῦ ἐνδιαφερομένου, περιλαμβανομένων τῶν διατάξεων πού προβλέπουν πειθαρχικές κυρώσεις σέ περίπτωση βαρέος ἐπαγγελματικοῦ παραπτώματος ἤ καταδίκης γιά ποινικό ἀδίκημα, τό Κράτος μέλος καταγωγῆς ἤ προελεύσεως διαβιβάζει στό Κράτος μέλος ὑποδοχῆς τίς ἀναγκαῖες πληροφο-

ρίες γιά τά μέτρα ἤ τίς κυρώσεις ἐπαγγελματικοῦ ἤ διοικητικοῦ χαρακτήρα πού ἔχουν ληφθεῖ κατά τοῦ ἐνδιαφερομένου, καθώς καί γιά τίς ποινικές κυρώσεις, πού ἐνδιαφέρουν τήν ἄσκηση τοῦ ἐπαγγέλματος στό Κράτος μέλος καταγωγῆς ἤ προελεύσεως.

2. Ἄν τό Κράτος μέλος ὑποδοχῆς γνωρίζει σοβαρά καί συγκεκριμένα γεγονότα, τά ὁποῖα συνέβησαν ἐκτός τῆς ἐπικρατείας του καί δύναται νά ἔχουν συνέπειες στήν ἄσκηση τῆς σχετικῆς δραστηριότητος, δύναται νά ἐνημερώσει σχετικά τό Κράτος μέλος καταγωγῆς ἤ προελεύσεως, τό ὁποῖο ἐξετάζει τήν ἀκρίβεια τῶν γεγονότων.

Τά γεγονότα αὐτά ἐκτιμῶνται ἀπό τήν ἁρμόδια ἀρχή τοῦ Κράτους μέλους καταγωγῆς ἤ προελεύσεως, ἡ ὁποία ἀνακοινώνει στό Κράτος μέλος ὑποδοχῆς τά συμπεράσματα πού συνάγει ἀπ' αὐτά ἐν ὄψει τῶν πληροφοριῶν πού ἔχει μεταβιβάσει δυνάμει τῆς παραγράφου 1.

3. Τά Κράτη μέλη ἐξασφαλίζουν τό ἀπόρρητο τῶν διαβιβαζομένων πληροφοριῶν.

Ἄρθρο 13

Ὅταν τό Κράτος μέλος ὑποδοχῆς ἀπαιτεῖ ἀπό τούς ὑπηκόους του, γιά τήν ἀνάληψη μιᾶς ἀπό τίς δραστηριότητες πού ἀναφέρονται στό ἄρθρο 1 ἤ γιά τήν ἄσκηση αὐτῆς, ἔγγραφο σχετικό μέ τήν σωματική ἤ ψυχική ὑγεία τοῦ ἐνδιαφερομένου, τό Κράτος αὐτό δέχεται ὡς ἐπαρκή τήν ὑποβολή τοῦ ἐγγράφου πού ζητεῖται στό Κράτος μέλος καταγωγῆς ἤ προελεύσεως.

Ὅταν τό Κράτος μέλος καταγωγῆς ἤ προελεύσεως δέν ἀπαιτεῖ τέτοιο ἔγγραφο γιά τήν ἀνάληψη τῆς σχετικῆς δραστηριότητος ἤ γιά τήν ἄσκηση αὐτῆς, τό Κράτος μέλος ὑποδοχῆς δέχεται βεβαίωση χορηγούμενη ἀπό τήν ἁρμόδια ἀρχή τοῦ Κράτους μέλους καταγωγῆς ἤ προελεύσεως ἡ ὁποία νά ἀντιστοιχεῖ στίς βεβαιώσεις τοῦ Κράτους μέλους ὑποδοχῆς.

Ἄρθρο 14

Τά ἔγγραφα πού ἀναφέρονται στά ἄρθρα 11, 12 καί 13 δέν δύνανται νά ὑποβληθοῦν μετά τήν πάροδο τριῶν μηνῶν ἀπό τῆς ἡμερομηνίας ἐκδόσεώς τους.

Ἄρθρο 15

1. Ἡ διαδικασία ἀποδοχῆς γιά τήν ἀνάληψη μιᾶς ἀπό τίς δραστηριότητες πού ἀναφέρονται στό ἄρθρο 1, σύμφωνα μέ τά ἄρθρα 11, 12 καί 13, πρέπει νά περατοῦται ἐντός συντομοτάτης προθεσμίας, τό ἀργότερο δέ ἐντός τριῶν μηνῶν ἀπό τῆς ὑποβολῆς ὅλων τῶν δικαιολογητικῶν ὑπό τοῦ ἐνδιαφερομένου, μέ τήν ἐπιφύλαξη τῶν καθυστερήσεων πού δύνανται νά προκύψουν ἀπό ἐνδεχόμενη προσφυγή μετά τήν λήξη τῆς διαδικασίας αὐτῆς.

2. Στίς περιπτώσεις πού ἀναφέρονται στό ἄρθρο 11 παράγραφος 3 καί στό ἄρθρο 12 παράγραφος 2 ἡ αἴτηση περί ἐπανεξετάσεως ἀναστέλλει τήν προθεσμία τῆς παραγράφου 1.

Τό Κράτος μέλος ἀπό τό ὁποῖο ἐζητήθησαν πληροφορίες διαβιβάζει τήν ἀπάντησή του ἐντός τριῶν μηνῶν.

Τό Κράτος μέλος ὑποδοχῆς συνεχίζει τήν προβλεπομένη στήν παράγραφο 1 διαδικασία ἀμέσως μετά τήν λήψη τῆς ἀπαντήσεως ἤ ἀπό τῆς λήξεως τῆς προθεσμίας αὐτῆς.

Β. Εἰδικές διατάξεις περί τῆς παροχῆς ὑπηρεσιῶν

Ἄρθρο 16

1. Ὅταν Κράτος μέλος ἀπαιτεῖ ἀπό τούς ὑπηκόους του, γιά τήν ἀνάληψη μιᾶς ἀπό τίς δραστηριότητες πού ἀναφέρονται στό ἄρθρο 1 ἤ γιά τήν ἄσκηση αὐτῆς, εἴτε ἄδεια εἴτε ἐγγραφή ἤ συμμετοχή ὡς μέλη σέ ἐπαγγελματική ὀργάνωση ἤ σύλλογο, τό ἐν λόγω Κράτος μέλος ἀπαλλάσσει τῆς ὑποχρεώσεως αὐτῆς τούς ὑπηκόους τῶν Κρατῶν μελῶν σέ περίπτωση παροχῆς ὑπηρεσιῶν.

Ὁ δικαιοῦχος παρέχει ὑπηρεσίες μέ τά ἴδια δικαιώματα καί τίς ἴδιες ὑποχρεώσεις, ὅπως καί οἱ ὑπήκοοι τοῦ Κράτους μέλους ὑποδοχῆς· ὑπόκειται ἰδίως στίς πειθαρχικές διατάξεις ἐπαγγελματικοῦ ἤ διοικητικοῦ χαρακτῆρος πού ἐφαρμόζονται στό Κράτος μέλος αὐτό.

Ὅταν τό Κράτος μέλος ὑποδοχῆς λαμβάνει μέτρα κατ' ἐφαρμογή τοῦ δευτέρου ἐδαφίου ἤ περιέρχονται εἰς γνώση του γεγονότα πού ἀντίκεινται στίς προαναφερθεῖσες διατάξεις, ἐνημερώνει ἀμέσως περί αὐτοῦ τό Κράτος μέλος ὅπου εἶναι ἐγκατεστημένος ὁ δικαιοῦχος.

2. Τό Κράτος μέλος ὑποδοχῆς δύναται νά ἐπιβάλει στούς δικαιούχους τήν ὑποχρέωση ὑποβολῆς στίς ἁρμόδιες ἀρχές προηγουμένης δηλώσεως σχετικά μέ τήν παροχή τῶν ὑπηρεσιῶν τους, σέ περίπτωση κατά τήν ὁποία ἡ ἐκτέλεση τῆς παροχῆς αὐτῆς συνεπάγεται προσωρινή διαμονή στήν ἐπικράτειά του.

Σέ ἐπείγουσες περιπτώσεις ἡ δήλωση αὐτή δύναται νά γίνει ἐντός τῆς συντομότερης δυνατῆς προθεσμίας μετά τήν παροχή τῶν ὑπηρεσιῶν.

3. Κατ' ἐφαρμογή τῶν παραγράφων 1 καί 2 τό Κράτος μέλος ὑποδοχῆς δύναται νά ἀπαιτήσει ἀπό τό δικαιοῦχο ἕνα ἤ περισσότερα ἔγγραφα πού νά περιλαμβάνουν τίς ἀκόλουθες ἐνδείξεις:

— τήν δήλωση πού ἀναφέρεται στήν παράγραφο 2,

— βεβαίωση πού νά πιστοποιεῖ ὅτι ὁ δικαιοῦχος ἀσκεῖ νόμιμα τίς σχετικές δραστηριότητες στό Κράτος μέλος ὅπου εἶναι ἐγκατεστημένος,

— βεβαίωση ὅτι ὁ δικαιοῦχος διαθέτει τό ἤ τά διπλώματα, πιστοποιητικά καί ἄλλους τίτλους πού ἀπαιτοῦνται γιά τήν παροχή τῶν σχετικῶν ὑπηρεσιῶν καί ἀναφέρονται στήν παρούσα ὁδηγία.

4. Τό ἤ τά ἔγγραφα πού προβλέπονται στήν παράγραφο 3 δέν δύνανται νά ὑποβληθοῦν μετά τήν πάροδο δώδεκα μηνῶν ἀπό τῆς ἡμερομηνίας ἐκδόσεώς τους.

5. Ὅταν Κράτος μέλος ἀφαιρεῖ, ἐν ὅλω ἤ ἐν μέρει, προσωρινά ἤ ὁριστικά, ἀπό ὑπήκοό του ἤ ἀπό ὑπήκοο ἄλλου Κράτους μέλους ἐγκατεστημένο στήν ἐπικράτειά του τό δικαίωμα νά ἀσκεῖ μία ἀπό τίς δραστηριότητες πού ἀναφέρονται στό ἄρθρο 1, μεριμνᾶ, κατά περίπτωση, γιά τήν προσωρινή ἤ ὁριστική ἀνάκληση τῆς βεβαιώσεως πού ἀναφέρεται στήν παράγραφο 3 περίπτωση δεύτερη.

Ἄρθρο 17

Ὅταν, σέ Κράτος μέλος ὑποδοχῆς, ἡ ρύθμιση μέ ἀσφαλιστικούς ὀργανισμούς τῶν λογαριασμῶν πού ἀναφέρονται σέ παρεχόμενες ὑπηρεσίες ὑπέρ τῶν κοινωνικά ἀσφαλισμένων, προϋποθέτει ἐγγραφή σέ ὀργανισμό κοινωνικῆς ἀσφαλίσεως δημοσίου δικαίου, τό ἐν λόγω Κράτος μέλος, σέ περίπτωση παροχῆς ὑπηρεσιῶν πού συνεπάγονται μετακίνηση τοῦ δικαιούχου, ἀπαλλάσσει τῆς ὑποχρεώσεως αὐτῆς τούς ὑπηκόους τῶν Κρατῶν μελῶν πού εἶναι ἐγκατεστημένοι σέ ἄλλο Κράτος μέλος.

Ὁ δικαιοῦχος ἐνημερώνει προηγουμένως ἤ, σέ ἐπείγουσες περιπτώσεις, μεταγενεστέρως, τόν ἐν λόγω ὀργανισμό περί τῆς παροχῆς τῶν ὑπηρεσιῶν του.

Γ. Κοινές διατάξεις περί τοῦ δικαιώματος ἐγκαταστάσεως καί περί τῆς παροχῆς ὑπηρεσιῶν

Ἄρθρο 18

Ὅταν, σέ ἕνα Κράτος μέλος ὑποδοχῆς, ἡ χρήση τοῦ ἐπαγγελματικοῦ τίτλου, ἡ ὁποία σχετίζεται μέ μία ἀπό τίς δραστηριότητες πού ἀναφέρονται στό ἄρθρο 1, ρυθμίζεται νομοθετικά, οἱ ὑπήκοοι τῶν ἄλλων Κρατῶν μελῶν, οἱ ὁποῖοι πληροῦν τίς προβλεπόμενες στό ἄρθρο 2 καί στό ἄρθρο 9 παράγραφος 1 προϋποθέσεις, δύνανται νά φέρουν τόν ἐπαγγελματικό τίτλο τοῦ Κράτους μέλους ὑποδοχῆς ὁ ὁποῖος ἀντιστοιχεῖ, στό Κράτος αὐτό, στίς ἐν λόγω προϋποθέσεις ἐκπαιδεύσεως καί νά κάνουν χρήση τῆς συντμήσεώς του.

Τό πρῶτο ἐδάφιο ἰσχύει ἐπίσης γιά τήν χρήση τοῦ τίτλου εἰδικοῦ ἰατροῦ ἀπό ἐκείνους οἱ ὁποῖοι πληροῦν τίς προβλεπόμενες στά ἄρθρα 4 καί 6 καί στό ἄρθρο 9 παράγραφοι 2, 3 καί 4 ἀντιστοίχως προϋποθέσεις.

Ἄρθρο 19

Ὅταν Κράτος μέλος ὑποδοχῆς ἀπαιτεῖ ἀπό τούς ὑπηκόους του ὅρκο ἤ ἐπίσημη δήλωση γιά τήν ἀνάληψη μιᾶς ἀπό τίς δραστηριότητες πού ἀναφέρονται στό ἄρθρο 1 ἤ γιά τήν ἄσκηση αὐτῆς, καί στήν περίπτωση πού ὁ τύπος τοῦ ἐν λόγω ὅρκου ἤ τῆς ἐν λόγω δηλώσεως δέν δύναται νά χρησιμοποιηθεῖ ἀπό τούς ὑπηκόους τῶν ἄλλων Κρατῶν μελῶν, τό Κράτος μέλος ὑποδοχῆς μεριμνᾶ ὥστε νά εὑρίσκεται στήν διάθεση τῶν ἐνδιαφερομένων κατάλληλος καί ἰσότιμος τύπος ὅρκου.

Ἄρθρο 20

1. Τά Κράτη μέλη λαμβάνουν τά μέτρα πού εἶναι ἀναγκαῖα ὥστε νά παρέχεται ἡ δυνατότης στούς δικαιούχους νά ἐνημερώνονται περί τῆς ὑγειονομικῆς καί κοινωνικῆς νομοθεσίας, καθώς καί, κατά περίπτωση, περί τῆς ἐπαγγελματικῆς δεοντολογίας πού ἰσχύει στό Κράτος μέλος ὑποδοχῆς.

Γιά τόν σκοπό αὐτόν δύνανται νά συνιστοῦν ὑπηρεσίες ἐνημερώσεως, ἀπό τίς ὁποῖες οἱ δικαιοῦχοι δύνανται νά λαμβάνουν τίς ἀναγκαῖες πληροφορίες. Σέ περίπτωση ἐγκαταστάσεως, τά Κράτη μέλη ὑποδοχῆς δύνανται νά ὑποχρεώνουν τούς δικαιούχους νά ἔρχονται σέ ἐπαφή μέ τίς ὑπηρεσίες αὐτές.

2. Τά Κράτη μέλη δύνανται νά συστήσουν τίς ἀναφερόμενες στήν παράγραφο 1 ὑπηρεσίες δίπλα σέ ἁρμόδιες ἀρχές ἤ ὀργανισμούς πού ὁρίζουν ἐντός τῆς προθεσμίας πού προβλέπεται ἀπό τό ἄρθρο 25 παράγραφος 1.

3. Τά Κράτη μέλη ἐνεργοῦν ἔτσι ὥστε, ἐφ' ὅσον παραστεῖ ἀνάγκη, νά ἀποκτοῦν οἱ δικαιοῦχοι, πρός τό συμφέρον τους καί πρός τό συμφέρον τῶν ἀσθενῶν τους, τίς γλωσσικές ἐκεῖνες γνώσεις πού εἶναι ἀναγκαῖες γιά τήν ἄσκηση τῆς ἐπαγγελματικῆς τους δραστηριότητος στήν χώρα ὑποδοχῆς.

ΚΕΦΑΛΑΙΟ VIII

ΤΕΛΙΚΕΣ ΔΙΑΤΑΞΕΙΣ

Ἄρθρο 21

Τά Κράτη μέλη, τά ὁποῖα ἀπαιτοῦν ἀπό τούς δικούς τους ὑπηκόους τήν πραγματοποίηση προπαρασκευαστικῆς ἀσκήσεως, προκειμένου νά ἀποκτήσουν τήν δυνατότητα νά συμβάλλονται ὡς ἰατροί ἀσφαλιστικοῦ ταμείου, δύνανται νά ἐπιβάλουν γιά μιά περίοδο πέντε ἐτῶν ἀπό τῆς κοινοποιήσεως τῆς παρούσης ὁδηγίας τήν ἴδια ὑποχρέωση στούς ὑπηκόους τῶν ἄλλων Κρατῶν μελῶν. Ἡ διάρκεια τῆς ἀσκήσεως πάντως δέν δύναται νά ὑπερβαίνει τούς ἕξη μῆνες.

Ἄρθρο 22

Τό Κράτος μέλος ὑποδοχῆς δύναται, σέ περίπτωση δικαιολογημένων ἀμφιβολιῶν, νά ἀπαιτήσει ἀπό τίς ἁρμόδιες ἀρχές ἄλλου Κράτους μέλους τήν βεβαίωση τῆς

γνησιότητος τῶν διπλωμάτων, πιστοποιητικῶν καί ἄλλων τίτλων πού ἔχουν ἐκδοθεῖ στό τελευταῖο αὐτό Κράτος καί πού ἀναφέρονται στά κεφάλαια II μέχρι V, καθώς καί τήν βεβαίωση τοῦ γεγονότος, ὅτι ὁ δικαιοῦχος πληροῖ ὅλες τίς προβλεπόμενες ἀπό τήν ὁδηγία 75/363/ΕΟΚ προϋποθέσεις ἐκπαιδεύσεως.

Ἄρθρο 23

Τά Κράτη μέλη ὁρίζουν, ἐντός τῆς προθεσμίας πού προβλέπεται στό ἄρθρο 25 παράγραφος 1, τίς ἀρχές καί τούς ὀργανισμούς πού εἶναι ἁρμόδιες νά χορηγοῦν ἤ νά δέχονται τά διπλώματα, πιστοποιητικά ἤ ἄλλους τίτλους, καθώς καί τά προβλεπόμενα στήν παρούσα ὁδηγία ἔγγραφα καί πληροφορίες, ἐνημερώνουν δέ ἀμέσως περί αὐτοῦ τά ἄλλα Κράτη μέλη καί τήν 'Επιτροπή.

Ἄρθρο 24

'Η παρούσα ὁδηγία ἰσχύει ἐπίσης γιά τούς ὑπηκόους τῶν Κρατῶν μελῶν, οἱ ὁποῖοι, σύμφωνα μέ τόν κανονισμό (ΕΟΚ) ἀριθ. 1612/68, ἀσκοῦν ἤ θά ἀσκήσουν ὡς μισθωτοί μία ἀπό τίς δραστηριότητες πού ἀναφέρονται στό ἄρθρο 1.

Ἄρθρο 25

1. Τά Κράτη μέλη λαμβάνουν τά μέτρα πού εἶναι ἀναγκαῖα γιά νά συμμορφωθοῦν πρός τήν παρούσα ὁδηγία ἐντός δεκαοκτώ μηνῶν ἀπό τῆς κοινοποιήσεώς της καί ἐνημερώνουν ἀμέσως περί αὐτοῦ τήν 'Επιτροπή.

2. Τά Κράτη μέλη γνωστοποιοῦν στήν 'Επιτροπή τίς σημαντικές διατάξεις ἐσωτερικοῦ δικαίου πού ἐκδίδουν στόν τομέα πού διέπεται ἀπό τήν παρούσα ὁδηγία.

Ἄρθρο 26

Ἄν κατά τήν ἐφαρμογή τῆς παρούσης ὁδηγίας παρουσιάζονται σέ ὁρισμένους τομεῖς μείζονες δυσχέρειες γιά ἕνα Κράτος μέλος, ἡ 'Επιτροπή ἐξετάζει τίς δυσχέρειες αὐτές σέ συνεργασία μέ τό ἐν λόγω Κράτος καί λαμβάνει τήν γνώμη τῆς 'Επιτροπῆς 'Ανωτέρων 'Υπαλλήλων ἐπί τῆς Δημοσίας 'Υγείας πού συνιστᾶται μέ τήν 'Απόφαση 75/365/ΕΟΚ([1]).

'Εφ' ὅσον παραστεῖ ἀνάγκη, ἡ 'Επιτροπή ὑποβάλλει στό Συμβούλιο τίς κατάλληλες προτάσεις.

Ἄρθρο 27

'Η παρούσα ὁδηγία ἀπευθύνεται στά Κράτη μέλη.

Ἔγινε στό Λουξεμβοῦργο, στίς 16 'Ιουνίου 1975.

Γιά τό Συμβούλιο

'Ο Πρόεδρος

R. RYAN

([1]) ΕΕ ἀριθ. N 167 τῆς 30.6.1975, σ. 19.